



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 6

ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'...

“E sob Seus pés, algo como a
obra de um ladrilho de safira”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/6/

1 ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו' הנה נודע בסדר השתלשלות שמלי דאצי נעשה כתר לבריא ומלי דבריא ליצירה כו'

Uma explicação do versículo: “E sob Seus pés, algo como a obra de um tijolo de safira”, etc. Ora, é sabido que, na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação) torna-se Kéter (a Coroa) para o Mundo de Beriá (Criação), e Malchut de Beriá [torna-se Kéter] para o Mundo de Yetsirá (Formação), etc.,

מלמעלה למטה וא"כ ממטה למעלה נחשב כלליות בריאה נגד אצי רק בחי נה"י לבר מגופא.

de cima para baixo. Se assim é, de baixo para cima, Beriá como um todo é considerada, em relação a Atsilut, apenas o nível de Nétsach, Hod e Yessod, “fora do corpo” (levar migufa).

כי בחי חסד הוא בחי עצם המדה כשמאיר בה בחי המוחין והוא בחי אהבה שע"י התכוננות כו' שע"י בחי מוחין נעשה ממילא התפעלות אהוי"ר כו'.

Pois o nível de Chessed (bondade) é o nível da própria essência do atributo, quando o nível do intelecto (mochin) brilha nele. É o nível do amor que surge por meio da contemplação, etc., pois, por meio do nível do intelecto, o despertar do amor e do temor ocorre por si só, etc.

2 ולכן נקרא בשם דרועא ימינא כמו הידים והזרועות שמראים תנועות השמחה בעת שמוחו טרוד בשמחה בלי שום מחשבה שיחשוב איך לעשות התנועה.

Por isso, é chamada “braço direito” (dero'a yemina), como as mãos e os braços, que manifestam movimentos de alegria quando a mente da pessoa está absorta na alegria, sem que ela pense em como fazer o movimento.

וכמ"ש בשמים יעופף מאליו וממילא כו'. וכמ"ש בזוהר פ' משפטים (דקכ"ב ב') רישא דמלכא אתתקן בחו"ג כו'.

Como está escrito: “com duas voaria”, por si mesma e espontaneamente, etc. E como diz o Zohar, Parshas Mishpatim (página 122b): “A cabeça do Rei está adornada com Chessed (bondade) e Guevurá (contenção)”, etc.

משא"כ בחי נצח הוא בחי השפעה של המדה בלי שכל ומוחין בחי נצוח שהוא בחי אהבה הטבעית ברא כרעא דאבוה ונקי בחי רגלים לבר מן גופא

Nétsach (vitória), porém, é o nível do fluxo do atributo sem razão e intelecto (mochin): o nível de prevalecer (nitsuach), que é o nível do amor natural, [como em] “um filho é a perna de seu pai” (bera kar'a de'avuha). E é chamado o nível das “pernas”, “fora do corpo”,

ואף שגם הרגלים מראים תנועות השמחה ברקוד בעת שמחתו היינו ע"י שחושב איך לרקד ולא ממילא כמו הידים.

e embora as pernas também manifestem movimentos de alegria ao dançar no momento da alegria da pessoa, isso ocorre porque ela pensa em como dançar, e não espontaneamente, como no caso das mãos.

3 והנה נה"י דא"ק מסתיימין בעשיה וכו'. והפרצופים דעגולים ויושר מסתיימין לפני הפרסא שבין אצי' לבריאה אלא שנה"י דא"ק בוקע הפרסא ומתלבשים בבי"ע כו'

Agora, Nétsach, Hod e Yessod de Adam Kadmon terminam no Mundo de Assiá (Ação), etc. E os partzufim (configurações) de Iggulim (Círculos) e Yosher (Retidão) terminam antes da divisória (parsa) entre o Mundo de Atsilut (Emanação) e o Mundo de Beriá (Criação); porém, Nétsach, Hod e Yessod de Adam Kadmon rompem a divisória e se revestem em Beriá, Yetsirá (Formação) e Assiá, etc.

כי ענין א"ק הוא בחי' מחשבה אנא אמלוך שבמחה"ק ההיא היה כל תכלית סדר השתלשלות עד סוף עשייה בכדי להיות אתכפייא ואתהפכא כו'.

Pois o conceito de Adam Kadmon é o nível do pensamento "Eu reinarei" (ana emloch); naquele pensamento primordial estava contido todo o propósito da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), até o fim de Assiá, a fim de que houvesse subjugação (iskafya) e transformação (it'hapcha), etc.

ולכן יכולה בחי' א"ק להתלבש בבי"ע כו'. ולכן אפי' קל שבקלים ופחותי הערך יכול למסור נפשו על קידוש השם.

Portanto, o nível de Adam Kadmon pode revestir-se em Beriá, Yetsirá e Assiá, etc. E por isso até mesmo o mais baixo entre os baixos e aqueles de menor valor podem entregar a vida pela santificação do Nome (kidush Hashem).

והיינו מפני כי נה"י דא"ק מסתיימין ומתלבשים שם בסוף העשיה כו' (ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית):

Isso se deve ao fato de que Nétsach, Hod e Yessod de Adam Kadmon terminam e se revestem ali, no fim de Assiá, etc. (Veja também o que está escrito no discurso que começa com "Ao regente, sobre a sheminit".)

4 והנה ההפרש בין אצילות לבריאה כי באצ"י איהו וחיהו וגרמוהי כלא חד האורות והכלים בלתי בע"ג.

Ora, a diferença entre o Mundo de Atsilut (Emanação) e o Mundo de Beriá (Criação) é que, em Atsilut, “Ele, Sua força vital e Seus recipientes são todos um”: as luzes e os recipientes não são limitados.

משא"כ בבריאה מלאכים ונשמות נבראים ובע"ג. והנה משה שהיה מבחי" אצילות ונגש אל הוי"ה בחי" אורות דאצ"י.

Em Beriá, porém, anjos e almas são seres criados [e] limitados. Ora, Moshe, que era do nível de Atsilut, “aproximou-se de Havayá”: o nível das luzes de Atsilut.

משא"כ הע' זקנים לא ראו ולא השיגו אלא בחי" תחת רגליו מה שיורד למטה מן הכסא בחי" א"ק

Os setenta anciãos, porém, viram e apreenderam apenas o nível de “sob Seus pés”: aquilo que desce para baixo do Trono, o nível de Adam Kadmon

כמו שמתלבש בבריאה כי בחי" כסא הוא בחי" פרסא המפסיק בין אצ"י לבריאה כסא כס א' כו'.

tal como está revestido em Beriá. Pois o nível do Trono é o nível da divisória (parsa) que separa Atsilut de Beriá: kisei (trono) [é] kes alef [a cobertura do alef], etc.

5 וכן יחזקאל לא ראה אלא בבריאה כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' שהוא בבריאה בע"ג.

Do mesmo modo, Yechezkel viu somente no Mundo de Beriá (Criação), como está escrito: “E, sobre a semelhança do trono, havia uma semelhança com a aparência de um homem”, etc., que está em Beriá [e é] limitado.

כי הנה ז"א נק' בשם אדם התחלקות קוין כו'. משא"כ חו"ב שהוא הארת אור א"ס לא נק' בשם אדם.

Pois Zeir Anpin (os atributos emocionais) é chamado pelo nome de Adam (“homem”): uma divisão em linhas, etc. Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), porém, que são um raio da Luz Infinita (Or Ein Sof), não são chamadas pelo nome de Adam.

ודרך כלל אצ"י הוא חכמה וכו' לכן כמראה אדם היינו בחי" נה"י דא"ק כמו שהוא מלובש תוך בי"ע כו':

E, de modo geral, o Mundo de Atsilut (Emanação) é Chochmá, etc. Portanto, “com a aparência de um homem” refere-se ao nível de Nétsach, Hod e Yessod de Adam Kadmon, tal como está revestido em Beriá, Yetsirá e Assiá, etc.

6 כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר. הנה ידוע שמ"ה מברר וב"ן מתברר כו'. מ"ה הוא בחי' הבטול בעצם. וב"ן הוא בחי' בטול היש ומחנה מיכאל אהבה בחי' יש להיות בבחי' בטול בעצם.

“Como a obra de um tijolo de safira, e como a própria essência dos céus, em pureza.” É sabido que [o Nome] Mah refina e [o Nome] Ban é refinado, etc. Mah é o nível da autoanulação essencial (bitul be'etzem), e Ban é o nível da autoanulação do existente (bitul hayesh); e o acampamento de Michael, o amor, é o nível do existente (yesh) [que chega] ao nível da autoanulação essencial.

ויש לבי בחי' בחי' מ"ה ובחי' ב"ן דבר המביא לידי גילוי שם מ"ה ושם ב"ן הוא בחי' אותיות המביא לידי גילוי הבטול בעצם או ביטול היש.

E os dois níveis — o nível de Mah e o nível de Ban — têm algo que os traz à revelação: o Nome Mah e o Nome Ban, que são o nível das letras que trazem à revelação a autoanulação essencial ou a autoanulação do existente.

והנה כח אותיות שם מ"ה נק' אבנים שני אבנים כו' כי אבן הוא בריאה בידי שמים.

Ora, o poder das letras do Nome Mah é chamado “pedras”: “duas pedras”, etc., pois uma pedra é uma criação pelas mãos do Céu.

אב"ן אי ב"ן (כי שם מ"ה הוא מילוי אלפי"ן) הנעשים בידי שמים ולבנים בריאה בידי אדם הנעשים מטיט ועפר ונשרפים בכבשן ונעשים קשים כאבן ומוכשרים לבנין.

Até mesmo [a palavra “pedra”, even] é alef [mais] ban (pois o Nome Mah é soletrado com alefs), feitas pelas mãos do Céu. Já os tijolos são uma criação pelas mãos do homem: são feitos de lama e terra, queimados em um forno e tornam-se duros como pedra e próprios para a construção.

והוא ענין מ"ש כי כארבע רוחות השמים פרשתי כו'. ולא גלו ישראל אלא להוסיף כח העלאת של ע' לשון ללשון הקדש.

Este é o sentido do que está escrito: “Pois, como os quatro ventos dos céus, Eu vos espalhei”, etc. E Israel foi para o exílio somente a fim de acrescentar a força necessária para elevar as setenta línguas à Língua Sagrada.

7 וכמ"ש אני חומה זו תורה שמהאותיות של ע' לשון נעשה גם מהם בחינת חומה זו תורה. וכמו שמצינו בתנאים ואמוראים שדברו בגמרא בלשון ארמי הכי השתא אא"ב כו'.

Como está escrito: "Sou uma muralha" — isto é a Torá; pois também das letras das setenta línguas se faz o nível de "uma muralha — isto é a Torá". Assim encontramos entre os Tanaim e Amoraim, que falavam na Guemará em aramaico: "Hachi hashta?" ("É assim agora?"), "I amras bishlama" ("Está bem se disseres"), etc.

וכן אנו מתרגמים התורה בלשוננו לשון לע"ז שהוא ענין העלאת הלע"ז ללשון הקדש. אלא שצריך לשרפן תחלה בק"ש בכל לבבך ובכל נפשך כו'.

Assim também traduzimos a Torá para a nossa própria língua, uma língua estrangeira (la'az), o que consiste em elevar a língua estrangeira à Língua Sagrada. No entanto, é preciso primeiro queimá-las no Shemá: "com todo o teu coração e com toda a tua alma", etc.

כי מכל הדברים שמדברים בכל לשון מו"מ שנעשה מן המו"מ מאכל ומשקה ובכח האכילה ההיא מתפלל וקורא ק"ש כו' עי"ז נשרפו האותיות ועי"ז נעשו מוכשרין לבנין

Pois, de todas as palavras faladas em cada língua, [há] comércio; do comércio obtêm-se alimento e bebida, e, com a força proveniente dessa alimentação, a pessoa reza e recita o Shemá, etc. Por meio disso, as letras são queimadas e, por meio disso, tornam-se aptas para a construção.

וכמ"ש בדור הפלגה שנפלגו לע' לשון אמרו הבה נלבנה לבנים ונשרפה לשרפה ותהי להם הלבנה לאבן כו'. ונקרא לבנת הספיר ספירים ומאירים כו'.

Como está escrito a respeito da geração da Dispersão, que se dividiu em setenta línguas: disseram: "Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem"; "e o tijolo serviu-lhes de pedra", etc. E é chamado "tijolo de safira": brilhante e resplandecente como safira, etc.

8 והנה משה היה באצ"י ושם אין בחי' לבינה כלל רק הכל הוא בחי' אבנים כי באצ"י איהו וחייה וגרמוהי כלא חד ולא שייך שם בחי' לבינה שהוא בחי' בטול היש.

Ora, Moshe estava no Mundo de Atsilut (Emanação), e ali não existe de modo algum o nível do "tijolo"; antes, tudo está no nível das "pedras". Pois, em Atsilut, "Ele, Sua força vital e Seus recipientes são todos um", e o nível do "tijolo", que é o nível da autoanulação (bitul) de algo existente (bitul hayesh), não tem lugar ali.

אבל נדב ואביהוא וע' זקנים שהיו מבריאה ראו איך שלבנת הספיר אותיות של שם ב"ן בטול היש.

Mas Nadav e Avihu e os setenta anciãos, que eram do Mundo de Beriá (Criação), viram como “o tijolo de safira” [é] as letras do Nome Ban, a autoanulação de algo existente.

9 ועצם השמים אותיות של שם מ"ה כי שמים בחינת ז"א שם מ"ה ועצם השמים הוא בחי' האותיות של שם מ"ה באים לטהירו עלאה שהוא לפי

E “a essência dos céus” [são] as letras do Nome Mah. Pois “céus” é o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais), o Nome Mah; e “a essência dos céus” é o nível das letras do Nome Mah que chegam à Pureza Suprema (tehiru ilaá), que, segundo

פי' עמק המלך למעלה מבחי' א"ק כמ"ש בזהר גליף גליפו בטהירו עלאה כו'. ולפי קבלת מהר"י הוא א"ק והיינו לפי שנועץ סופן בתחלתן וסוף מעשה במחשבה כו':

a explicação de Emek HaMelech, está acima do nível de Adam Kadmon, como diz o Zohar: “Ele gravou gravações na Pureza Suprema”, etc. E, segundo a Cabalá de Rabi Chaim Vital, ela é Adam Kadmon. Isso porque “seu fim está encravado em seu início” e “o fim da ação está no pensamento”, etc.

10 ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו. כי הנה נדב ואביהוא וע' זקנים היו מעולם הבריאה ככל ישראל שהיו באותו הדור אלא שהיו החשובים שבאותו הדור לשון ומאציליה קראתיך בחי' אצילות שבבריאה.

“E contra os nobres dos Filhos de Israel Ele não estendeu a mão.” Pois Nadav, Avihu e os setenta anciãos eram do Mundo de Beriá (Criação), como todo o Israel daquela geração, exceto que eram os mais distintos daquela geração: [“nobres” é] uma expressão [como em] “e de seus nobres Eu te chamei”, o nível de Atsilut dentro de Beriá.

לא שלח ידו שלא זכו להשיג את בחינת הידים העליונים למעלה מן הכסא כמו שהם מחוברים וסמוכים לראש. כמ"ש בזהר רישא דמלכא אתתקן בחו"ג וכו'.

“Ele não estendeu a mão”: eles não tiveram o mérito de apreender o nível das mãos superiores acima do Trono, tal como estão unidas e próximas à cabeça, conforme se diz no Zohar: “A cabeça do Rei está adornada com Chessed (bondade) e Guevurá (contenção)”, etc.

משא"כ משה ואהרן שהיו שרשם מאצי". הוא אהרן ומשה הוא משה ואהרן מז' רועים כו'. וכן האבות הן המרכבה שהיו מבחינת אצילות השיגו גם את בחינת הידים העליונים כו':

Moshe e Aharon, porém, cuja raiz era do Mundo de Atsilut (Emanação) — “Este é Aharon e Moshe”, “Este é Moshe e Aharon” — são dos sete pastores, etc. E, do mesmo modo, os Patriarcas, que são a Carruagem (merkavá), por serem do nível de Atsilut, também apreenderam o nível das mãos superiores, etc.

11 ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו. ויחזו לשון תרגום בחי אחוריים שלא ראו והשיגו אלא בחי אלקים.

“E contemplaram Elokim, e comeram e beberam.” “Contemplaram” (vayechezú) é um termo da linguagem do Targum [aramaico], o nível do posterior (achorayim), pois viram e apreenderam somente o nível de Elokim.

כי שמש ומגן הוי"ה אלקים ולע"ל מוציא חמה מנרתקה כו'. ויאכלו וישתו הוא בחי אכילה ושתיה שבבריאה מ"ן ומ"ד מ"ה וב"ן כו'

Pois “o sol e o escudo são Havayá e Elokim”, e, na Era Vindoura, Ele retirará o sol de sua bainha, etc. “E comeram e beberam” corresponde ao nível da comida e da bebida tal como existem no Mundo de Beriá (Criação): águas femininas (mayin nukvin) e águas masculinas (mayin duchrin), Mah e Ban, etc.

כי החיות של האכילה היא מלמעלה למטה שיורד המאכל לאצטמוכא ומתבשל בכבד ועולה ללב ומוח ומשם מחיה בדרך ירידה שיורד כח מן המוח ללב להפתח ולהסגר להתפשט הדם בכל האברים בדרך רצוא ושוב כו'.

Pois a força vital proveniente da comida vem de cima para baixo: o alimento desce ao estômago, é cozido no fígado e sobe ao coração e ao cérebro; de lá, ele dá vida por meio de uma descida, pois uma força desce do cérebro ao coração, para abri-lo e fechá-lo, a fim de que o sangue se espalhe por todos os membros segundo o movimento de correr e retornar (ratso vashov), etc.

אך הנה הדם עצמו אינו עולה למוח מחמת גסותו ועבותו וגידו ועורקי המוח דקים מאד.

Mas o próprio sangue não sobe ao cérebro, devido à sua aspereza e espessura, enquanto os tendões e os vasos do cérebro são muito finos.

12 וזה פעולת השתיה לרכך הדם ולקלשו ואז עולה מן הדם רק דבר דק וכח בלבד לחלוחית למוח לחזקו שהוא חיות דרך עלייה והוא בחי' מ"ן ומ"ד

Esta é a ação de beber: amolecer o sangue e torná-lo mais fluido; então, do sangue sobe ao cérebro apenas algo sutil, uma mera força, uma umidade, para fortalecê-lo. Esta é a força vital que segue uma via ascendente, e é o nível das águas femininas e das águas masculinas,

וכמ"ש בזוהר ע"פ אני ישנה בגלותא שהוא ענין הסתלקות מוחין מז"א לפי שאין העלאת מ"ן מלמטה.

como se diz no Zohar, a respeito do versículo "Estou dormindo": no exílio, isto é, a partida do intelecto (mochin) de Zeir Anpin (os atributos emocionais), porque não há elevação de águas femininas de baixo.

ולכן יכול אדם למות בצמא אף שאוכל. והיינו לפי שאין הדם יכול להתפשט באברים (וע' בפי' המשניות להרמב"ם רפ"ג דעירובין והמים כו')

Por isso, uma pessoa pode morrer de sede mesmo comendo. Isso ocorre porque o sangue não pode se espalhar pelos membros. (Veja o Comentário de Rambam sobre a Mishná, início do capítulo 3 de Eruvin, [a respeito das palavras] "e a água", etc.)

משא"כ במשה כתיב לחם לא אכל ומים לא שתה וכי' שהיה ניזון מבחי' אכילה ושתיה שבאצילות.

No caso de Moshe, porém, está escrito: "Pão não comeu e água não bebeu", etc., pois ele era nutrido pelo nível de comer e beber que existe no Mundo de Atsilut (Emanação).

כמ"ש אכלתי יערי עם דבשי כו'. אכלו רעים שתו ושכרו שהם בחי' חו"ב שנקרא אכילה ושתיה. חכמה בחי' אכילה בחי' נקודה ויצא ככרך חצו.

Como está escrito: "Comi meu favo de mel com meu mel", etc.; "Comei, amigos; bebei e embriagai-vos": esses são os níveis de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), chamados de comer e beber. Chochmá é o nível de comer, o nível de um ponto: "e sua flecha sairá como relâmpago".

13 ובחי' בינה נקי' שתיה לפי שמרחיב ומגדל בהרחבה שמדבור א' נעשה הרחבה והתפשטות וכמשל הטפה היא בחי' נקודה ומתגדל בבטן האם ע"י שהייה בבטן האם תשעה חדשים להיות כציור אברים כו'.

E o nível de Biná (entendimento) é chamado "beber", porque amplia e faz crescer com amplitude, de modo que de uma única fala surge amplitude e expansão. É como na analogia da gota, que é um ponto, e cresce no ventre da mãe ao permanecer ali por nove meses, até adquirir a forma de membros etc.

14 וכנודע בחי' ז"א הוא תלת כליל גו תלת ואח"כ מתגדל להיות ו' קצוות וכ"א כלול מכולם להיות אלה אותיות לאה. לאה ילדה ששה בנים כו'. ואח"כ מתגדל להיות כלול מיו"ד הרי ששים.

Como é sabido, o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais) é “três incluídos dentro de três”; depois, ele cresce até se tornar seis extremidades, e cada uma está incluída em todas elas, de modo a formar “eleh”, as letras de “Leah”: “Leah deu à luz seis filhos”, etc. Depois, ele cresce até estar incluído em dez, perfazendo sessenta.

15 ומתגדל עוד להיות כלול יו"ד מיו"ד עד ס' רבוא והוא ע"י בחי' בינה אימא המגדלם כמבואר במ"א.

E cresce ainda mais, para incluir dez de dez, até sessenta miríades. Isso se dá por meio do nível de Biná (entendimento), Imá (a Mãe), que os faz crescer, como explicado em outro lugar.

והיא בחי' תושב"כ ותושבע"פ. שהתורה שבכתב נק' לחם. לכו לחמו בלחמי תרין יודין נקטא וכו'.

E este é o nível da Torá Escrita e da Torá Oral: pois a Torá Escrita é chamada de pão: “Vinde, comei do meu pão”; “ela contém dois yudim”, etc.

16 ובחי' תושבע"פ בחי' בינה טעמי המצות כמ"ש ועשו להם ציצית כו'. כי בתורה הוא בלא טעם ובאו חז"ל ופירשו בה הטעם.

E o nível da Torá Oral é o nível de Biná (entendimento), os motivos (taamei) das mitsvot, como está escrito: “e farão para si tsitsit”, etc. Pois na Torá isso é apresentado sem motivo, e nossos Sábios, de abençoada memória, vieram e explicaram o motivo.

וכן מאי טעמא דר' מאיר מ"ט דר"ע כו'. ולכן נקרא בשם שתיה כי השתיה יכול לשתות אף שאינו צמא

E assim também: “Qual é o motivo de Rabi Meir?” “Qual é o motivo de Rabi Akiva?”, etc. Por isso, ela é chamada de “beber”, pois é possível beber mesmo quando não se tem sede,

והיינו מחמת טעם המשקה. משא"כ האכילה אינו יכול לאכול כ"א כשהוא רעב. שבלחם אין טעם.

e isso se deve ao sabor (taam) da bebida. Já no caso de comer, porém, só se pode comer quando se está com fome, pois o pão não tem sabor.

17 וזהו חו"ב אכילה היא חכמה שהיא רק נקודה ושתייה נקי בינה שהיא הרחבה וד"ל. ודרך כלל התורה נקרא אכילה בחי המשכת מ"ד.

Este é [o significado de] Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento): comer é Chochmá, que é apenas um ponto, e beber é chamado Biná, que é amplidão; e isso basta para quem compreende. Em termos gerais, a Torá é chamada "comer", o nível de atrair para baixo águas masculinas (mayin duchrin).

והתפלה היא בחי שתייה בחי העלאת מ"ן. וכתוב שפכי כמים לבך נכח פני הוי"ה. וע' בזהר ויקרא (דף ד' ע"א).

E a oração é o nível de beber, o nível de elevar águas femininas (mayin nukvin). E está escrito: "Derrama teu coração como água diante da face de D'us." E veja o Zohar, Vayikra (página 4a).

ולכן התורה והתפלה צריכים זה לזה כמו במזון הגוף אין די באכילה בלי שתייה. וכן בשתייה בלא אכילה.

Portanto, a Torá e a oração precisam uma da outra, assim como, no alimento do corpo, comer sem beber não basta, e igualmente beber sem comer.

כך הוא במזון הנפש צ"ל ב' הבחי (והנה כתיב לכו לחמו בלחמי שהתורה כמו שהיא למטה היא בחינת מזון לנפש ונקרא לחמו והיא גם כן לחמי כביכול בשרשה למעלה.

Assim também é com o alimento da alma: devem estar presentes ambos os níveis. (Ora, está escrito: "Vinde, comei do meu pão": a Torá tal como está embaixo é o nível de alimento para a alma, e é chamada "lachamu" [o pão dele], e também é, por assim dizer, "lachmi" [Meu pão], em sua raiz no alto.

וזהו החילוק בין ויאכלו וישתו שהיא בחינת ביי"ע לחמו כו'. ומשה בהר סיני השיג כמו שהיא בחינת לחמי כו'):

E esta é a diferença entre "e comeram e beberam", que corresponde ao nível de Beríá, Yetsirá e Assiá, "lachamu" etc., e Moshê, que no Monte Sinai apreendeu [a Torá] tal como ela é no nível de "lachmi" etc.):



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak